

Zaic Holbrook Ó Néil

A Translator and Subtitled

Whether in Scotland, Chicago or anywhere across the globe, I'm here to help you with your Spanish and English language needs, from translating documents to captioning videos.

Work Experience

Freelance Translator & Video Captioner

2015-present

Transcribe and caption videos in English to make videos accessible for deaf and hard-of-hearing viewers, making them compliant with the ADA, Equality Act and other relevant legislation. Volunteer projects include student campaign videos, Wikipedia article, TED and the novella *EL Pozo del Yocci*.

Special Education Paraprofessional

EASD 131, Aurora, IL – 2016-present

Provided bilingual student services in Special Education classrooms, translated teacher and school communications and interpreted for parents and teachers.

Software Skills

SDL Trados
memoQ
MateCAT
WordFast

Aegisub
Youtube Caption Maker

Microsoft Office
Mac OS Suite
Adobe Photoshop
Pixelmator

Education

The Open University, UK

Masters in Translation Studies
Expected Jan 2021

University of Edinburgh, UK

MA (Hons) Spanish
May 2016

Universidad de Alcalá, Spain

Erasmus Exchange
2015

Languages

English
Native Speaker

Spanish
Fluent

French
A2

Danish
A2

Get in touch

zaic@zaic.scot
+1 (630) 338-7701